

嵌

式阅读

多元阅读，复合记忆
嵌入大脑，传承文化

部编版指定阅读书系

Little House in the Big

Woods

(美) 罗兰·英格斯·怀德 著

姜桂华 编译

大森林里的小木屋

嵌 式 阅 读

朱永新 主编

鼎力推荐 倾情作序

权威译作 / 嵌入导读 / 详细注解

书籍的生命是通过阅读唤醒的。

伟大的思想，伟大的智慧，通过阅读“嵌入”我们的心灵。



中国出版集团



现代出版社

220.1

大森林里的 小木屋

[美] 罗兰·英格斯·怀德 著
姜桂华 编译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

《大森林里的小木屋》嵌式阅读/[美]罗兰·英格斯·怀德著;姜桂华编译. —北京:现代出版社,2018.5

ISBN 978-7-5143-5526-0

I. ①大… II. ①罗… ②姜… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第317338号

《大森林里的小木屋》嵌式阅读

-
- | | |
|------|----------------------------|
| 作 者 | [美]罗兰·英格斯·怀德 |
| 编 译 | 姜桂华 |
| 责任编辑 | 张 霆 哈 曼 |
| 出版发行 | 现代出版社 |
| 通信地址 | 北京市安定门外安华里504号 |
| 邮政编码 | 100011 |
| 电 话 | 010-64267325 64245264(兼传真) |
| 网 址 | www.1980xd.com |
| 电子邮箱 | xiandai@vip.sina.com |
| 印 刷 | 北京中振源印务有限公司 |
| 字 数 | 188千字 |
| 开 本 | 700mm×1000mm 1/16 |
| 印 张 | 12.25 |
| 版 次 | 2018年5月第1版 2018年5月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5143-5526-0 |
| 定 价 | 29.00元 |
-

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

把伟大“嵌入”孩子的心灵

人类最伟大的思想、最伟大的智慧在哪里？无疑，在那些最伟大的著作之中。

那些最伟大的著作在哪里？在图书馆里，在我们家的书架上。

但是，如果没有阅读，这些著作就是一堆废纸。书籍的生命是通过阅读唤醒的。伟大的思想，伟大的智慧，也是通过阅读，才能“嵌入”我们的心灵。

成人的阅读兴趣、阅读习惯、阅读品位、阅读能力，与我们从小开始的阅读生活有着非常密切的关系。我曾经说过，儿童的秘密还远远没有发现，童书的价值还远远没有被认识。儿童时期的阅读，对人的精神成长，乃至对于整个人生的影响，无论怎样评价都不为过。

美国著名生理学家玛莉安·伍尔夫通过研究儿童阅读时的大脑变化发现，儿童阅读是左右大脑两个区域一起运行的，而过了这个时期，学习语言的能力开始退化，我们成年人在阅读时，往往是只有一个大脑半球在工作。

科学家认为，父母是否在小孩5岁以前经常给他讲故事，影响着孩子今后阅读技巧的形成。同时，人在14岁以前的阅读体验，对孩子的成长至关重要。人生以后的历程，只不过是前面14年所阅读的东西的展开。事实上，孩子长大以后，是用在14岁以前所阅读、所体验、所经历的东西，从书本、从生活中获得的基本价值观，建设属于他们的世界，开创属于他们的人生。

也正是在这个意义上，美国诗人惠特曼在谈及儿童早期阅读的重要性时曾经说，有一个孩子每天向前走去，他看见最初的东西，他就变成那东西，那东西就变成了他的一部分。另一位著名作家格林也说：“或许只有童年读的书，才会对人生产生深刻的影响……孩提时，所有的书都是预言书，告诉我们有关未来的种种，就好像占卜师在纸牌中看到漫

长的旅程或者经由水见到死亡一样，这些书都会影响到未来。我想这正是书令人激昂兴奋的原因。从人生前 14 年所读的书中，我们获得激励与启示，如今从书中所获得的，怎么能与之相比呢？”

可惜的是，我们许多父母和老师并没有真正意识到阅读对于儿童和青少年成长的意义和价值。一项调查表明，59.2% 的学生只用很少的一部分时间来阅读课外书籍，甚至有 6.2% 的学生阅读时间为零，只有 12.3% 的学生花在阅读方面的时间比较多。我一直认为，根据孩子读教科书和课外书的情况，可以分为 4 种类型：第一种孩子既不爱读教科书也不爱读课外书，这样的孩子肯定是愚昧无知的；第二种孩子既爱读教科书又爱读课外书，这样的孩子必然发展潜力巨大；第三种孩子只读教科书不读课外书，这样的孩子可能成绩不错，但是却没有什麼发展潜力；第四种孩子是不爱读教科书只爱读课外书，这种孩子也许成绩不理想，但未来还是有希望的。

在学校教育中，阅读与学业从不矛盾。苏联著名教育家苏霍姆林斯基在自己的实际工作中始终把握住两套教学大纲：第一套大纲是指学生必须熟记和保持在记忆里的材料；第二套大纲是指课外阅读和其他的资料来源，这两套大纲绝不是相互矛盾的，而是相互促进和补充的。现在很多父母和老师只盯着分数，其实是忽视了两个重要事实：一方面，成长绝对不仅看分数，阅读能够给孩子的成长打好精神的底色；另一方面，阅读只会让教育变得更加美好，取得更好的分数。如果我们的孩子在十多年的教育历程中，还没有养成阅读的兴趣和习惯，一旦他们离开校园就将书永远地丢在一边，教育一定是失败的。相反，一个孩子在学校的成績普普通通，但是对阅读产生了浓厚的兴趣，养成了终身学习和阅读的习惯，一定比单纯考高分的孩子走得更远。学校教育实际上不仅仅像母乳一样给我们最初的滋养，最重要的是通过阅读让我们学会自由飞翔。

这正是现代出版社出版的这套新课标必读名著“嵌入”式阅读丛书的价值。

首先，邀请优秀译者进行经典重译，让经典名著以不同的风貌呈现。虽然目前不少国外经典名著已经有不少好的名家名译本问世，但其中不少版本翻译的时间比较久远，语言表达的方式与习惯与当下有一定的距离。这套书尝试着邀请一些优秀的译者进行经典重译工作，本身值得探

索。同时，新课标书目中许多是公版书，在各个出版社竞相出版的过程中，出现了鱼目混珠、粗制滥造的乱象。所以，应该鼓励负责任的出版社，用心地出版一些高品质的经典著作新译本。

其次，导读编写有创意有特色。每本书分为五个大的板块：用“阅读引擎”介绍每本书的文学地位、历史影响、作者的生活背景、书中人物图解、故事图解、地标物语等；用“阅读辅导”引导读者对全书进行深入的解析与欣赏；用“原著阅读”在原书的精彩片段与教材文字边上做了嵌入式的批注；用“阅读体验”从语言品位、情感体验、角色体验、人生思考等方面感悟作品，以及读后感；用“阅读拓展”介绍相关图书、影像与文化链接等。作为图书的向导，这些设计显得细致入微、别出心裁。虽然学术界对是否需要把原著这样“嚼烂”了喂给孩子有不同的争论，但是，对于那些需要阅读“拐杖”的读者，无疑是有益的。

由于时间关系，我没有对每本书一一细读。就已经翻阅的部分书稿来说，还是让人欣慰的。感谢现代出版社和各位专家的辛勤劳作，为孩子们奉献了这样一套有品质的经典名著导读本。希望面世以后，能够在听取读者意见的基础上继续修订完善。更希望这套丛书，能够让那些伟大的思想、伟大的智慧，“嵌入”孩子们幼小的心灵之中，成为他们精彩人生的动力之源。



2016年11月16日

写于贵州黔西南



阅读引擎

READING
THE ENGINE

本书文学地位 与历史影响



我看到了整个边境，森林，大平原上的印第安人的乡村，边境城镇，田野上的铁路建设，尚未开拓的领土，宅地法案的实施以及农民申领土地。我看到了这一切，与这一切生活在一起……我想让孩子们对事情的源头及其背后的东西有更多的了解，正是这些使美国变成了他们今天所知道的样子。

——美国著名女作家
劳拉·英格尔斯·怀德



它是一本质朴的书，是劳拉生活的真实写照。

——法国当代最著名的
女小说家
玛格丽特·杜拉斯



《大森林里的小木屋》是劳拉的心血之作，
是她儿童时期的缩影。

——英国女作家
弗吉尼亚·伍尔芙



这是一部既有趣又有益的作品，适合各个
年龄阶段的读者阅读，给人以幸福生活的
享受。

——美国作家
威廉·福克纳

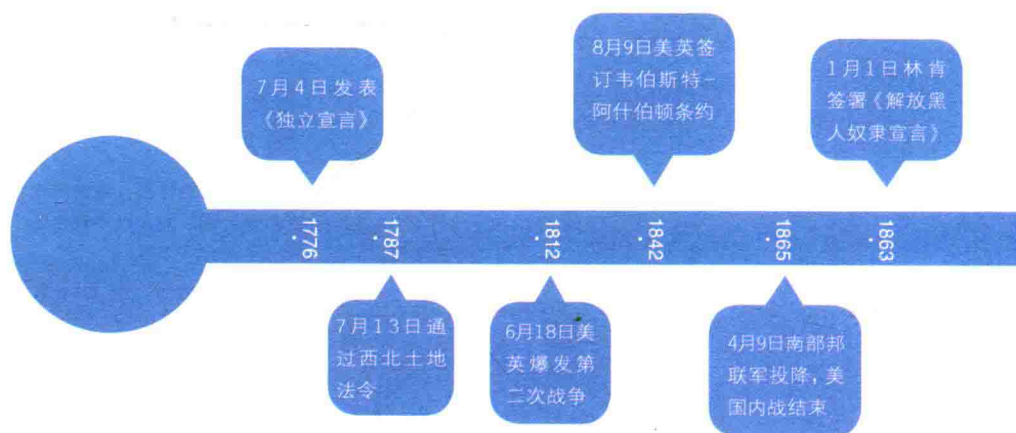


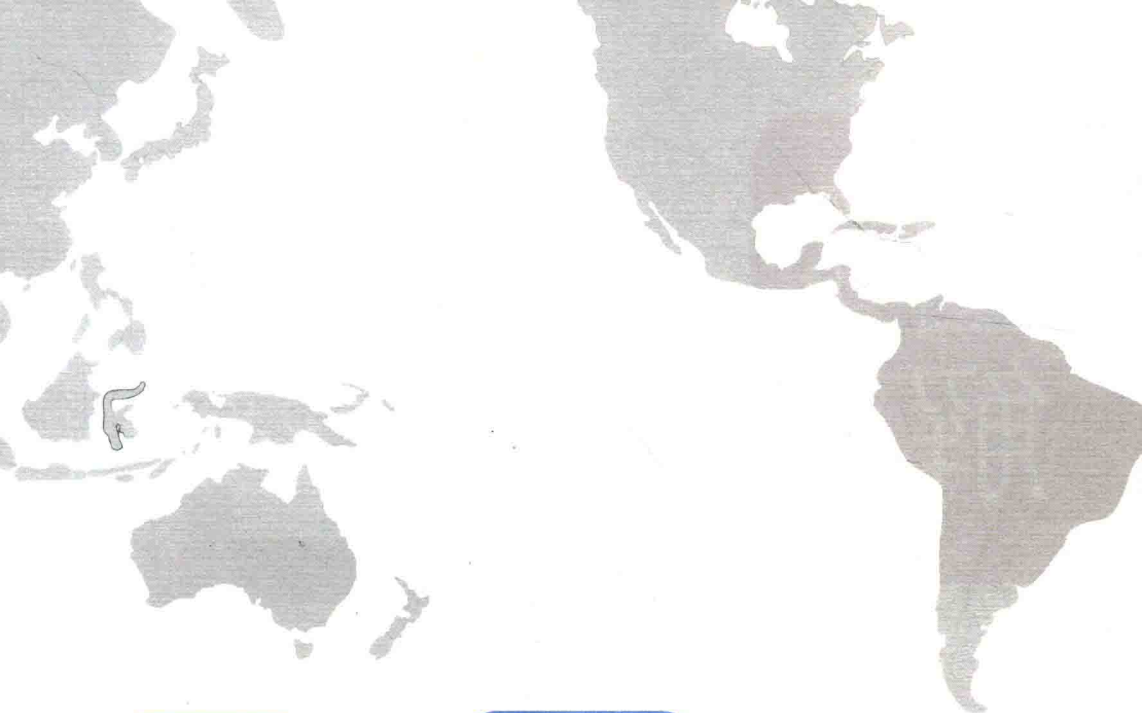
“小木屋”系列是最为质朴之作，从头到
尾都是诗，是劳拉一生经典作品之一。

——中国现代著名散文家
周作人

冬 解

本书作者生活背景





1月6日《彭德尔法》（又称《文官改革法》）获得通过

1883

8月9日尼克松因“水门事件”辞去总统职务，由副总统吉拉尔德·福特继任总统

1974

11月30日美国政府通过《布雷迪防止枪支暴力法》

1993

《大森林里的小木屋》出版

1932

1月1日美国与中华人民共和国建立全面外交关系

1979

图解 本书人物

1



爷爷——劳拉的爷爷
奶奶——劳拉的奶奶
乔治——劳拉的叔叔
露碧——劳拉的姑姑
杜西亚——劳拉的姑姑

2



查尔斯——劳拉的爸爸
卡洛琳——劳拉的妈妈
玛丽——劳拉的姐姐
小卡琳——劳拉的妹妹

3



亨利——劳拉的叔叔
波丽——劳拉的婶婶

4



吉米——劳拉的伯伯
莉碧——劳拉的婶婶

5



皮特——劳拉的堂哥
艾丽思——劳拉的堂姐
艾拉——劳拉的堂姐

6



伊丽莎——劳拉的婶婶
彼得——劳拉的叔叔

本书作者 生平图解



劳拉·英格尔斯·怀德（1867—1957）出生于威斯康星州的大森林。1932年劳拉出版了她的第一部作品《大森林里的小木屋》，它与《农庄男孩》《草原上的小木屋》《好长的冬天》《草原小镇》《快乐的金色年代》《新婚四年》被后人称作“小木屋”系列。

1867



生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭

1869



劳拉2岁开始就跟着她的爸爸。妈妈四处迁移

1880



这时候童年时期的劳拉，生活足迹几乎遍及美国西部

1883



为了帮助姐姐玛丽去读费用昂贵的盲人学校，劳拉便独自离家去教书

1928



劳拉的姐姐玛丽去世

1929



华尔街股市的崩溃以致劳拉全家的经济状况受到沉重打击，劳拉以写作来支撑全家的所有开销

1954



“小木屋”系列小说开始译成多国语言，在世界各地发行

1957



劳拉在密苏里州的落基山农场去世，享年90岁

1971



最后一部《新婚四年》出版

图解 本书故事

在辽阔的威斯康星州大森林里，有一幢小木屋孤零零地竖立在森林里，周围没有邻居。这里住着劳拉一家人。夜晚，劳拉的爸爸会给劳拉和玛丽讲故事、拉小提琴。冬天，他们有着丰盛的食物，皑皑的白雪把他们困在家里。夜晚，她们躺在暖和的被窝里，听着寒风尖厉地呼啸和野狼地嚎叫。

每天傍晚时分，劳拉的爸爸在开始讲故事之前，要把第二天打猎的子弹准备好。爸爸做子弹时劳拉姐妹俩会在旁边帮忙。圣诞节前几天劳拉的爸爸妈妈就开始为节日做各种准备工作，叔叔一家人会提前一天到他们家一起过圣诞节。

星期的时候，她们只能听爸爸妈妈念书上的内容，平日的工作都必须放下。有时候劳拉实在控制不住，就会闹。即使是劳拉过生日，劳拉还是讨厌礼拜天。春天的一天，爸爸去镇里卖兽皮，回来天已经很黑了，没有带枪的爸爸遇到了一只熊，在用尽全身力气打它的时候发现原来是根树桩而已。

下糖雪的季节，劳拉的爸爸和爷爷到大森林里抽取和炼制成桶的枫糖汁，奶奶则把这些枫糖汁熬成枫糖浆，制成糖块，家庭聚会的时候让大家尽情享用。圣诞节大聚会的时候，奶奶跟乔治叔叔上演了面对面跳舞的情景。上了年岁的奶奶，仍然活力百倍。

劳拉一家坐着马车到镇里，劳拉因为镇上繁华的景象而眼花缭乱，劳拉的爸爸妈妈买了好多日用品。夏天到了，人们开始出门走亲访友，孩子们在长长的白日里帮着劳拉的爸爸妈妈炼乳采蜂蜜。劳拉因为自己的头发没有姐姐的漂亮就打了一下，以致受到了劳拉的爸爸的严厉管教。

他们住的地方远离商店，糖果和花布都是奢侈品，更别说玩具了。劳拉一家去城市时，玛丽和劳拉穿着她们最喜欢的衣服。到了商店，她们的妈妈买了几件印花布，还买了一磅茶叶和糖，准备等小朋友来家里时用。夏季他们开始走亲访友，妈妈要准备好吃的，劳拉的爸爸则开垦土地。

收割时，劳拉的爸爸和亨利叔叔两家互相帮忙。而查理却在一旁捣乱，最后，劳拉的爸爸发现查理把黄蜂招惹来了。黄蜂把查理蛰得满身红，全身都弄上了绷带。打麦子的时候，田里来了一台脱粒机，引起了孩子们的好奇心。劳拉的爸爸感慨机器的速度比人的速度快得多，真是快极了。

寒秋的一天，劳拉的爸爸带着准备好了的打猎的装备，在森林里的一片空地撒上些盐，然后静候鹿成群结队地赶来舔盐。第二天孩子们并没有看到院子里有鹿，那是因为爸爸看到了惹人怜爱的母鹿和小鹿还有憨厚的熊，同情心被触动的劳拉的爸爸即使是在自己理想的射程之内，他也最终没有扣动扳机。